



COMMUNIQUE POUR LES MEDIAS MEDIENMITTEILUNG

4 avril 2011

Compte 2010

Des résultats réjouissants : des objectifs budgétaires concrétisés, un niveau record des investissements atteint.

Des résultats positifs en lien avec une situation économique étonnamment plus favorable que prévue.

Les résultats du compte 2010 sont positifs et affichent un excédent de revenus de 72,1 mios et un excédent de financement de 97,6 mios, alors que le budget prévoyait un excédent de revenus de 51,9 mios et un excédent de financement de 3,8 mios de francs.

Le budget 2010 a été établi dans un contexte économique difficile et incertain. Les perspectives prévoyaient en effet une diminution du PIB, une augmentation du chômage, un renchérissement quasi nul, voire négatif, et des taux d'intérêts bas.

La réalité s'est révélée, heureusement, moins morose. Malgré un contexte économique mondial mouvementé, l'économie suisse a connu une reprise vigoureuse en 2010. Selon les dernières estimations des instituts conjoncturels, le PIB national devrait présenter une progression de l'ordre de 2,6%. Cette croissance a été réalisée sans forte augmentation de l'inflation. Le taux de renchérissement a évolué de 0,6% entre décembre 2009 et décembre 2010. Tout comme l'économie suisse, le Valais a connu globalement une croissance favorable avec toutefois un essoufflement en fin d'année.

Rechnung 2010

Erfreuliche Ergebnisse: Erreichung der budgetierten Zielsetzungen und Investitionsrekord

Positive Ergebnisse im Zusammenhang mit einer wirtschaftlichen Lage, die erstaunlicherweise viel günstiger war als vorgesehen.

Die Ergebnisse der Rechnung 2010 sind positiv und weisen einen Ertragsüberschuss von 72,1 Mio. und einen Finanzierungsüberschuss von 97,6 Mio. aus, dies bei einem budgetierten Ertragsüberschuss von 51,9 Mio. und einem budgetierten Finanzierungsüberschuss von 3,8 Mio. Franken.

Das Budget 2010 wurde in einem wirtschaftlich schwierigen und unsicheren Umfeld erarbeitet. Die Prognosen sahen eine Verminderung des BIP, einen Anstieg der Arbeitslosigkeit und eine praktisch inexistente, ja sogar negative Teuerung vor, und sehr tiefe Zinssätze.

Glücklicherweise stellte sich die Realität als weit weniger verdrüsslich heraus. Trotz eines weltweit wirtschaftlich bewegten Umfeldes kannte die Schweiz im 2010 einen kräftigen Aufschwung. Gemäss den letzten Schätzungen der Konjunkturinstitute sollte das BIP eine Zunahme von etwa 2,6% aufweisen. Dieses Wachstum wurde ohne grosse Erhöhung der Inflation realisiert. Die Teuerungsrate entwickelte sich zwischen Dezember 2009 und Dezember 2010 um 0,6%. Gleich wie die Schweizer Wirtschaft kannte das Wallis im Grossen und Ganzen ein vorteilhaftes Wachstum trotz einem Abflauen gegen Jahresende.

Cette bonne situation conjoncturelle a permis au canton du Valais de tenir son cap. Il peut ainsi présenter, aujourd'hui, un compte dans la lignée des années précédentes. La visée du maintien d'un haut niveau d'investissement annoncé au budget est concrétisée tout en dégagant un excédent de financement réjouissant.

Les résultats du compte 2010 en détail : des revenus d'exploitation en augmentation, des charges maîtrisées et un niveau record des investissements

Avec un total de recettes de 2,9 milliards de francs et de dépenses de 2,8 milliards, le compte de fonctionnement dégage un excédent de revenus de 72,1 millions. Ces excellents résultats – en augmentation de 20,2 millions par rapport au budget – s'expliquent notamment par une augmentation des revenus d'exploitation de 127 millions de francs par rapport au budget pour s'établir à 2,7 milliards de francs et une évolution maîtrisée des charges d'exploitation de + 0,5% par rapport au budget, à 2,5 milliards de francs.

L'amélioration des revenus d'exploitation est l'illustration d'une conjoncture meilleure que les prévisions. Les effets favorables de cette conjoncture se manifestent plus particulièrement sur les recettes des impôts sur les gains en capital et sur les recettes des droits de mutation et de timbre, en augmentation respectivement de 6,3 millions et 15,6 millions par rapport au budget. Au niveau fiscal, aussi, la hausse des revenus couplée à l'apport des nouveaux contribuables génère un accroissement supérieur aux prévisions.

Compte tenu des amortissements ordinaires pour 147,4 millions de francs et supplémentaires pour 115,3 millions, la marge d'autofinancement, ou cash flow, s'élève à 334,8 millions.

Le volume des investissements bruts atteint 551,7 millions. L'encaissement de recettes pour 314,6 millions, principalement des subventions fédérales, ramène le niveau des investissements nets à

Diese gute Konjunkturlage erlaubte dem Kanton Wallis seinen Kurs zu halten. So kann heute eine Rechnung präsentiert werden, die im Rahmen der vergangenen Jahre liegt. Die Beibehaltung eines angekündigten hohen Investitionsniveaus wurde konkretisiert. Gleichzeitig wurde ein erfreulicher Finanzierungsüberschuss erzielt.

Die Ergebnisse der Rechnung 2010 im Detail: steigende Betriebseinnahmen, kontrollierter Aufwand und ein Rekordwert bei den Investitionen

Mit einem Ertrag von 2,9 Milliarden Franken und einem Aufwand von 2,8 Milliarden weist die Laufende Rechnung einen Ertragsüberschuss von 72,1 Millionen aus. Dieses ausgezeichnete Ergebnis – eine Zunahme von 20,2 Mio. gegenüber dem Budget – kann insbesondere durch eine Zunahme des betrieblichen Ertrages von 127 Millionen Franken gegenüber dem Budget erklärt werden, welcher sich auf 2,7 Milliarden Franken belief und einer kontrollierten Entwicklung des betrieblichen Aufwandes von +0,5% gegenüber dem Budget auf 2,5 Milliarden Franken.

Die Verbesserung des Ertrages ist, entgegen allen Prognosen, der Verlauf einer besseren Konjunktur. Die vorteilhaften Auswirkungen dieser Konjunktur zeigen sich insbesondere bei den Einnahmen der Kapitalgewinnsteuern sowie den Handänderungssteuern und Stempelabgaben, mit einer Zunahme von 6,3 Millionen, beziehungsweise von 15,6 Millionen gegenüber dem Budget. Auch im Steuerbereich ist eine Ertragszunahme zu verbuchen, verbunden mit zusätzlichen Erträgen aufgrund neuer Steuerzahler, welche einen die Prognosen übersteigenden Zuwachs zur Folge haben.

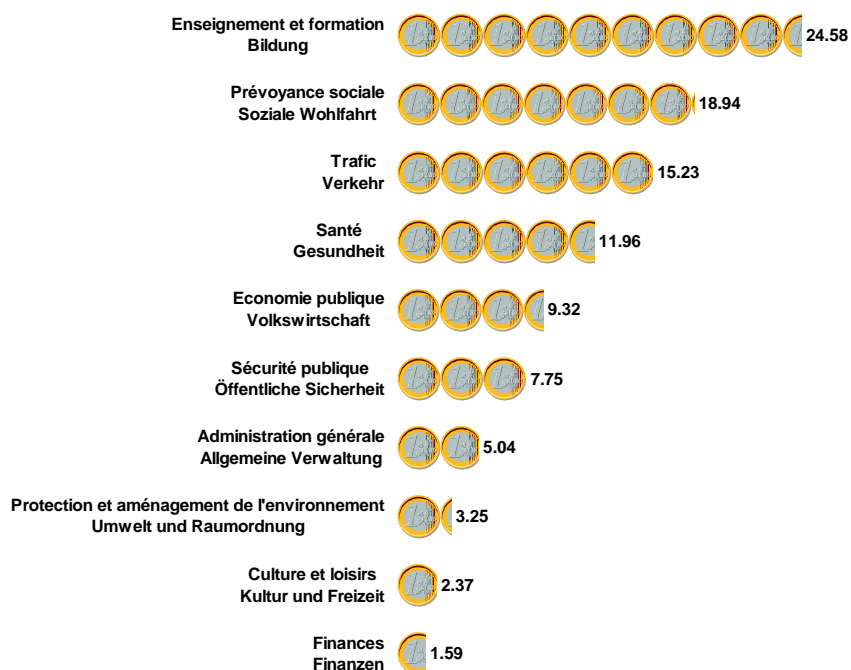
Unter Berücksichtigung der ordentlichen Abschreibungen von 147,4 Millionen Franken und zusätzlichen Abschreibungen von 115,3 Millionen Franken beträgt die Selbstfinanzierungsmarge (Cashflow) 334,8 Millionen Franken.

Das Brutto-Investitionsvolumen erreicht 551,7 Millionen Franken. Unter Berücksichtigung der vereinnahmten Erträge von 314,6 Millionen Franken, hauptsächlich Bundesbeiträge, betragen

237,1 millions de francs, ce qui représente 32,7 mios de plus qu'en 2009 et un niveau record, tant au niveau du brut, que du net.

La marge d'autofinancement de 334,8 millions de francs, réduite des investissements nets, dégage un excédent de financement qui s'élève à 97,6 millions de francs.

En résumé et par secteur d'activités, à chaque fois qu'il a dépensé 100 francs, l'Etat a consacré en 2010 (dépenses brutes) :



Au niveau de l'endettement brut du canton, ce dernier s'élève à 1,91 milliard de francs au 31 décembre 2010, en augmentation de 245 millions par rapport à l'année précédente.

L'endettement net, devenu négatif à partir du compte 2007, constitue une « fortune nette » de 147,4 millions de francs, soit de 480 francs par habitant. L'endettement net a augmenté de 181,5 millions par rapport à 2009. Cette augmentation est en lien avec la recapitalisation complémentaire des institutions étatiques de prévoyance.

Il faut relever que le Canton du Valais

die Netto-Investitionen 237,1 Millionen Franken. Mit 32,7 Millionen mehr als im 2009 bedeutet dies einen Rekord (brutto wie netto).

Die Selbstfinanzierungsmarge von 334,8 Millionen Franken, abzüglich der Netto-Investitionen, weist einen Finanzierungsüberschuss von 97,6 Millionen Franken aus.

Jedes Mal, wenn im 2010 Fr. 100.- ausgegeben wurden, verwendete der Staat diese für (Bruttoausgaben):

Die Brutto-Verschuldung des Kantons belief sich am 31. Dezember 2010 auf 1,91 Milliarden Franken und hat damit gegenüber dem Vorjahr um 245 Millionen Franken zugenommen.

Die Netto-Verschuldung, die seit der Rechnung 2007 negativ war, stellt ein « Netto-Vermögen » von 147,4 Millionen Franken dar. Dies ist eine Zunahme von 181,5 Millionen Franken im Vergleich zum 2009. Das Netto-Vermögen pro Einwohner beträgt 480 Franken. Die Netto-Verschuldung hat gegenüber 2009 um 181,5 Million zugenommen. Diese Zunahme ist verbunden mit der zusätzlichen Rekapitalisierung der staatlichen Vorsorgeeinrichtungen.

Es ist hervorzuheben, dass der Canton

mène une politique active de la gestion de la dette. Ainsi, en 2010, le remboursement anticipé de dettes à long terme a permis d'économiser 10 millions.

Les résultats des comptes 2010 : le reflet de la poursuite d'une politique gouvernementale ambitieuse, responsable, proche des préoccupations des valaisannes et valaisans, et consciente des défis futurs.

Les éléments marquants du compte 2010 sont :

- Le niveau record des investissements ;
- la poursuite du programme de soutien à l'économie ;
- la recapitalisation complémentaire, première phase, des institutions étatiques de prévoyance, fusionnées au 1^{er} janvier 2010.

Le compte des investissements boucle avec un niveau record, tant au niveau du brut, que du net.

Comme mentionné précédemment, les investissements bruts de 551,7 millions sont supérieurs de 22 millions au compte 2009. Compte tenu des recettes, la charge nette du canton s'élève à 237,1 millions de francs, ce qui représente 32,7 millions de plus qu'en 2009.

Vu l'exigence constitutionnelle du frein à l'endettement, ce haut niveau d'investissement n'est possible qu'avec une marge d'autofinancement suffisamment élevée pour couvrir la totalité des investissements, ce qui est le cas pour 2010 avec une marge à 334,8 millions de francs.

Le deuxième élément marquant en 2010 est le programme de soutien à l'économie. Les mesures définies en 2009 se sont poursuivies. L'offensive en matière énergétique avec les programmes de promotion pour les bâtiments privés a coûté 2 millions, et les assainissements pour les bâtiments publics 6,2 millions. Les projets réalisés pour l'encouragement aux PME, l'innovation et le tourisme se sont montés à 5 millions et les projets pour le développement des infrastructures

Wallis une active Schuldenverwaltungs-politik führt. So konnte im 2010 mit der vorzeitigen Rückzahlung von langfristigen Schulden 10 Millionen eingespart werden.

Die Ergebnisse der Rechnung 2010 als Spiegelbild einer ehrgeizigen, verantwortungsvollen und volks-nahen Regierungspolitik, die sich der Herausforderungen der Zukunft bewusst ist.

Die Besonderheiten der Rechnung 2010 sind:

- der Investitionsrekord;
- die Fortsetzung des Programms zur Unterstützung der Wirtschaft;
- die erste Phase einer zusätzlichen Rekapitalisierung der am 1. Januar 2010 fusionierten staatlichen Vorsorgeeinrichtungen.

Die Investitionsrechnung schliesst brutto wie netto mit einem Rekordwert ab.

Wie oben erwähnt sind die Brutto-Investitionen von 551,7 Millionen um 22 Millionen höher als in der Rechnung 2009. Unter Berücksichtigung der Einnahmen betragen die kantonalen Netto-Investitionen 237,1 Millionen Franken, d.h. 32,7 Millionen mehr als im 2009.

Aufgrund der verfassungsrechtlichen Anforderung der Schuldenbremse ist dieses hohe Investitionsniveau nur mit einer genügend hohen Selbstfinanzierungsmarge möglich, um die Gesamtheit der Investitionen zu decken. Dies ist im 2010 der Fall mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 334,8 Millionen Franken.

Die zweite Besonderheit im 2010 ist das Programm zur Unterstützung der Wirtschaft. Die im 2009 getroffenen Massnahmen werden weiterverfolgt. Der Vormarsch in der Energieförderung durch Unterstützungsprogramme für Privatgebäude kostete 2 Millionen und die Sanierungen öffentlicher Gebäude 6,2 Millionen. Die realisierten Projekte für KMUs, Neuerungen und Tourismus beliefen sich auf 5 Millionen und die Projekte zur Entwicklung von

ferroviaires, à 2,3 millions.

Le troisième élément marquant concerne la recapitalisation des institutions étatiques de prévoyance. Le compte 2010 intègre la recapitalisation complémentaire, première phase. Le but de cette recapitalisation est de prendre en charge une part du découvert des anciennes caisses, au moment de la fusion. Un montant de 279,1 millions a ainsi été prélevé sur le compte de fortune au 1^{er} janvier 2010.

L'état des finances cantonales permet au Gouvernement valaisan de poursuivre la politique, qu'il mène depuis quelques années déjà,

- une politique d'investissement forte pour soutenir l'économie, l'emploi et offrir des infrastructures modernes,
- une maîtrise des charges de fonctionnement,
- une fiscalité attractive,
- un rôle social fort pour maintenir la cohésion sociale. Cette année encore, le Canton du Valais a augmenté sa subvention aux primes d'assurance-maladie. Il a distribué un montant brut de 171,6 millions, ce qui représente 11,7 millions de francs de plus qu'en 2009. Par ailleurs, il verse plus d'un milliard de francs au titre de subventions sans caractère d'investissement.
- l'amélioration de la situation financière de la caisse de prévoyance.

Cependant, la situation favorable des finances cantonales ne doit pas occulter les difficultés des années à venir.

En matière de dépenses par exemple, outre l'évolution constante à la hausse, il faut tenir compte de la tendance de la Confédération à se désengager. Les cantons se voient dès lors contraints, ou incités, à prendre le relais pour le bien de leur population. Il faut également relever que certaines décisions prises au niveau fédéral récemment ont des incidences financières majoritairement sur les can-

Infrastructures des Bahnverkehrs auf 2,3 Millionen.

Die dritte Besonderheit betrifft die Rekapitalisierung der staatlichen Vorsorgeeinrichtungen. Die Rechnung 2010 integriert die erste Phase der zusätzlichen Rekapitalisierung. Das Ziel dieser Rekapitalisierung ist es, einen Teil des Fehlbetrages der alten Kassen zum Zeitpunkt der Fusion zu übernehmen. Ein Betrag von 279,1 Millionen wurde demzufolge am 1. Januar 2010 dem Eigenkapital entnommen.

Die finanzielle Lage des Kantons erlaubt es der Walliser Regierung ihre Politik so weiterzuführen, wie sie sie seit einigen Jahren betrieben hat:

- eine starke Investitionspolitik zur Unterstützung der Wirtschaft, der Arbeitsplätze und für den Bau moderner Infrastrukturen,
- Kontrolle des betrieblichen Aufwandes,
- eine attraktive Steuerpolitik,
- eine starke sozialpolitische Rolle zur Förderung der sozialen Kohäsion. Auch dieses Jahr hat der Kanton Wallis die Subventionierung der Krankenkassenprämien erhöht. Er hat einen Brutto-Betrag von 171,6 Millionen verteilt, d.h. 11,7 Millionen Franken mehr als im 2009. Ausserdem zahlt er über eine Milliarde Franken an ‚Subventionen ohne Investitionscharakter‘.
- Die Verbesserung der finanziellen Lage der Vorsorgekassen.

Die vorteilhafte Lage der Kantonsfinanzen darf jedoch die Schwierigkeiten der kommenden Jahre nicht verdecken.

Abgesehen von der konstant steigenden Entwicklung muss beispielsweise bei den Ausgaben der Tendenz des Bundes, sich immer mehr zurückzuziehen, Rechnung getragen werden. Die Kantone sehen sich demzufolge gezwungen, oder angeregt, für das Wohl ihrer Bevölkerung die Aufgaben zu übernehmen. Hervorgehoben werden muss auch die Tatsache, dass bestimmte, vor kurzem

tons, comme tel est le cas avec le nouveau mode de financement des soins.

En ce qui concerne les recettes, le canton pourra-t-il toujours compter sur la constance de l'évolution à la hausse qu'ont connue les parts aux recettes fédérales ces années passées ? La politique fédérale actuelle laisse entrevoir des incertitudes en lien par exemple avec :

- la répartition de la péréquation et les revendications des villes,
- les réformes fiscales et notamment les discussions sur la suppression de la valeur locative dans le cadre de la propriété du logement,
- le réexamen par le Département fédéral des finances et la BNS de la convention concernant la distribution des bénéfices de cette dernière.

De son côté, le Valais prépare l'avenir :

- Il veut revaloriser et renforcer l'enseignement.
- Il aménage la prise en charge des soins de longue durée.
- Il améliore les infrastructures.
- Il veut aussi poursuivre l'amélioration de la fiscalité pour rester compétitif au niveau national et international.

Et

- Il met en place les instruments pour relever les défis du futur, en particulier dans les domaines de l'énergie, des transports, des voies d'accès et des nouvelles technologies. Dans ce but, le Conseil d'Etat a adopté et transmis au Grand Conseil un projet de loi sur le financement des grands projets d'infrastructures du XXIème siècle.

Note aux rédactions

Pour plus de renseignements, vous pouvez vous adresser à : M. Maurice Tornay, Conseiller d'Etat, Chef du Département des finances, des institutions et de la santé (tél. 027/606.50.05)

gefasste Entscheide auf Bundesebene insbesondere auf die Kantone finanzielle Auswirkungen haben werden, wie z.B. die neue Finanzierungsart der Pflege.

Was die Einnahmen betrifft, stellt sich die Frage, ob der Kanton immer noch auf die Beständigkeit der in den vergangenen Jahren steigenden Entwicklung der Anteile an den Bundeseinnahmen zählen kann. Die aktuelle Bundespolitik lässt in gewissen Bereichen Ungewissheit walten:

- der Finanzausgleich und die Forderungen der Städte,
- die Steuerreformen und insbesondere die Diskussionen über die Abschaffung des Eigenmietwertes,
- die Neuüberprüfung der Vereinbarung über die Gewinnverteilung der SNB durch das eidgenössische Finanzdepartement und die SNB selbst.

Seinerseits bereitet sich das Wallis für die Zukunft vor:

- Es will das Unterrichtswesen verstärken und aufwerten.
- Es baut die Langzeitpflege aus.
- Es verbessert die Infrastrukturen.
- Es will auch die Verbesserung des Steuerwesens weiterverfolgen um auf nationaler und internationaler Ebene wettbewerbsfähig zu bleiben.

Und

- Es stellt die Instrumente bereit um sich den Herausforderungen der Zukunft zu stellen, insbesondere in den Bereichen der Energie, des Transports, des Zugangs zu neuen Technologien. Dazu hat der Staatsrat ein Gesetzesentwurf über die Finanzierung grosser Infrastrukturprojekte des XXI. Jahrhunderts angenommen und an den Grossen Rat weitergeleitet.

Hinweis an die Redaktionen

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an: Herrn Maurice Tornay, Staatsrat, Departementchef der Finanzen, Institutionen und Gesundheit (Tel. 027/606.50.05)